

뉴베리 수상작 주제 분석을 통한 어린이 독서자료 선정 효율화 방안에 관한 연구

A Study on Selection Efficiency Scheme in Children's Books through Subject Analysis of The Newbery Medal Winner's Books

장 지 속(Ji-Sug Jang)*

초 록

본 연구는 우리나라 어린이 독서 자료의 선정과정에서 효율성을 달성하기 위한 방안의 하나로 도서의 내용을 파악할 수 있는 방법으로 주제 접근의 필요성을 제안하였다. 주제 접근의 필요성을 보여주기 위해 뉴베리상 수상작 국내 번역본 중에서 소설을 대상으로 내용에 접근할 수 있는 주제를 분석하여 이용 효율성의 예를 제시하였다. 기존의 주제명표목표에서 제시하는 주제 외에 소설의 내용을 파악하기 위해 필요한 요소로서 소설의 장르와 주인공의 성별, 연령을 제안하였다.

ABSTRACT

This study suggested the necessity of subject access for understanding on the contents of children's books which library would select children's books efficiently. Especially it was presented examples of efficiency on subject access analyzing Korean translation fiction of Newbery Medal Winner's books. Besides subject on the contents of books, it suggested fiction genre and gender and age of protagonist as elements which should be taken into account in process of Subject Headings development.

키워드: 뉴베리상, 독서, 아동도서, 주제 접근

The Newbery Medal, reading, children's books, subject access

* 이화여자대학교 강사(jjs0502@kornet.net)

논문접수일자 : 2006년 5월 15일 논문심사일자 : 2006년 5월 28일 게재확정일자 : 2006년 6월 18일

1. 서론

1.1 연구의 필요성

어린 시절에 익힌 독서 습관은 어린이가 자주적으로 학습할 수 있는 능력을 형성하는데 가장 기초적인 바탕이 된다. 또한 현행 제 7차 교육과정은 자기주도적 학습 능력 신장을 목표로 하여 어린이 스스로 학습할 수 있도록 격려하고 있다. 어린이가 스스로 학습할 수 있는 능력은 단시일만에 교과서만을 공부해서 습득할 수 있는 것이 아니다. 자기주도적 학습 능력을 기르기 위해서는 다양하고 광범위한 자료의 도움이 필요하며 이러한 도움을 제공할 수 있는 곳이 바로 도서관이다.

어린이에게 책은 학습 능력을 신장시켜주는 보조도로, 또는 오락거리로서의 단순한 역할만 하는 것이 아니라 어린이의 삶을 풍요롭게 하고 평생 독서 습관의 가능성을 열어주는 체험의 도구이다. 단순한 오락이나 정서적 발달에 도움을 주는 역할도 중요하지만 배움의 과정에 있는 어린이에게 학습 자료로서의 역할에 주목할 필요가 있다.

어린이가 찾고자 하는 책의 주제를 통해서 원하는 책을 쉽게 찾을 수 있다면 어린이로 하여금 책에 더 가까이 갈 수 있는 길을 열어주는 것이 될 것이다. 현재 책의 주제에 접근하는 방법으로는 도서관에서 제공하는 분류체계에 따른 것이 있다. 우리나라 대부분의 공공도서관과 학교도서관에서는 한국십진분류법을 사용하고 있다. 한국십진분류법에 따른 도서 분류는 어린이가 필요한 정보를 쉽게 찾을 수 없다는 점이 여러 연구를 통해 지적되었다. 이런 부

분을 개선하기 위하여 한국십진분류법을 어린이 도서 이용에 맞도록 수정 전개하는 방법들을 제안한 연구들이 있었다(김정현 2004; 김정현; 김연례 2003; 김천숙 2004; 이운선 2002).

그러나 문학 작품의 경우에는 언어에 따라 구분하고 다음으로 문학 작품의 형식 구분을 적용한다. 따라서 언어와 형식이 주제보다 먼저 적용되기 때문에 분류에 의해 문학 자료의 실제 주제에 접근하는 것은 쉽지 않다. 문학 작품의 출판 양과 이용도를 생각하면 내용적 접근의 필요성이 더욱 크다.

어린이는 정신적 지적 발달단계에 따라 여러 계층으로 나뉜다. 특히 어린이는 성장하는 시기이므로 각각의 연령 대에 따라 지적 정서적 발달과 흥미와 관심 영역이 다르고 이해의 폭도 다르다(Sutherland 1997, 22). 따라서 사서가 각각의 어린이에게 적합한 도서를 안내해 주기 위해서는 어린이에 대한 이해와 더불어 도서에 대한 완전한 이해가 필요하다. 또한 어린이들은 자료를 찾을 경우 책 제목이나 저자 이름을 질문하는 경우보다는 무서운 책, 동생에 관한 책, 슬픔에 관한 책, 미술에 관한 책, 진달래 꽃 전설에 관한 책이 있느냐? 라는 식의 질문을 하는 경우가 많다(민경록, 성승경 2005). 사서가 이러한 질문에 대하여 자신이 알고 있는 범위 내에서 대답은 할 수 있지만 도서관이 소장하고 있는 장서 모두에 대하여 완벽한 이해를 하고 있지 않은 경우에는 완전한 대답을 하기가 어려울 것이다. 그러나 현재의 상황에서는 이러한 요구를 충족하기 위해서는 사서 개인의 역량에 의존할 수밖에 없다. 따라서 사서 개인의 노력과 더불어 이러한 서비스를 보다 쉽게 할 수 있도록 도와주는 자료의 내용에 접근할 수 있는

도구가 필요하다. 이러한 문제를 해결할 수 있는 하나의 방법으로 문학 작품의 내용에 의거한 주제를 부여하는 방안을 생각할 수 있다. 문학 작품이 지니는 다양한 측면의 주제를 목록에서 검색할 수 있다면 어린이 스스로에게도 도움이 되지만 무엇보다도 어린이 이용자 서비스를 담당하는 사서에게 큰 도움이 될 것이다.

본 연구는 뉴베리상 수상작 중 우리나라에서 출판된 번역본을 중심으로 도서관 목록을 통하여 각각의 도서 내용에 어떻게 접근할 수 있는지를 파악하고 분석하였으며, 이 결과를 바탕으로 도서에 대한 주제 접근을 위한 주제명표 목표를 작성할 때 고려해야 할 요소를 제안하고자 하였다.

1.2 연구 방법

어린이 도서 중 문학 자료 중에서 소설을 대상으로 주제 접근이 가능해짐으로써 어떤 효용이 있는가를 검증하기 위하여 우리나라에 번역된 뉴베리 수상작을 연구 대상으로 선택하였다. 뉴베리상 수상작을 대상으로 선정한 이유는 미국의 공공도서관에서 채택하고 있는 주제명표 목표와 현재 우리나라 도서관에서 동일한 도서를 어떤 방법으로 검색할 수 있는지를 비교하기 위해서이다.

뉴베리상 수상작 리스트는 미국도서관협회의 Association for Library Service to Children의 웹사이트¹⁾에서 찾을 수 있다. 이 리스트를 바탕으로 우리나라에서 번역된 도서를 찾고 이 중에서 국립중앙도서관과 서울시립어린이도서관

이 소장하고 있는 도서를 대상으로 목록을 검색하여, 청구번호와 그 외에 목록에서 제공하는 접근점을 조사하였다. 국립중앙도서관을 선정한 것은 현재 어린이 도서를 열람할 수는 없지만 납본 도서관으로서 납본 받은 어린이 도서는 모두 목록을 작성하여 KOLIS-NET을 통하여 목록 정보를 제공하고 있으며, 서울시립어린이도서관은 우리나라 최초의 어린이전문도서관으로 역사가 오래되고 질 높은 어린이 도서를 구비하고 있다고 판단하였기 때문이다.

비교할 대상은 미국의 뉴욕공공도서관을 선정하였다. 뉴욕공공도서관은 1920년대부터 어린이도서열람실을 개설하였고(Horning 1997, 150), 질 높은 어린이 도서와 서비스를 제공하고 있기 때문이다.

연구 대상으로 선정한 도서의 내용을 분석하여 국립중앙도서관과 서울시립어린이도서관, 뉴욕 공공도서관의 목록에서 주제어를 중심으로 검색한 결과를 비교하였다. 비교 분석한 결과를 바탕으로 어린이 도서를 좀 더 잘 활용할 수 있는 주제 접근을 제공하기 위해서 고려해야 할 요소를 제안하였다.

2. 어린이 도서의 종류와 특성

2.1 어린이 도서의 종류

어린이 도서와 어린이 문학은 동일한 수준에서 다루는 경향이 많다. 왜냐하면 어린이에게 권하는 책은 문학적인 가치뿐만 아니라 교육적

1) Newbery Medal and Honor Books, 1922-Present
<http://www.ala.org/ala/alsc/awardsscholarships/literaryawds/newberymedal/newberymedal.htm>

인 가치를 함께 고려하기 때문이다. 따라서 어린이 문학의 정의하는 기준은 이러한 문화적 가치와 교육적 가치 중 어디에 더 비중을 두느냐 하는 관점에 따라 달라질 수 있다. 하지만 문학이라는 의미를 좀더 넓은 의미로 확장한다면 지식과 정보를 제공하는 책들도 문화적 가치를 적용해야 할 것이다. 좋은 지식책²⁾이 되기 위해서는 문화적 측면에서의 우수함도 무시할 수 없는 요소가 되기 때문이다(Cianciolo 2000, 2). 따라서 문학과 지식책을 구별하는 가장 큰 차이는 두 가지 책이 추구하는 우선적인 목적에서 발생하게 된다. 즉, 문학작품은 이야기가 가장 우선적으로 고려되는 요소이다. 이야기 안에서 다양한 정보와 사실, 지식이 정확한 형태로 제공되고 있다고 하더라도 그러한 요소들은 이야기를 전개하기 위한 부차적인 요소일 뿐이다. 좋은 문학작품의 작가들은 독자를 가르치거나 독자에게 무엇인가를 알려주려고 하지 말아야 한다. 반대로 지식, 개념, 정보를 제공하는 책은 독자가 지식, 개념, 정보를 쉽게 이해하고 받아들일도록 이야기를 이용한다. 즉, 지식책의 작가는 독자에게 알려주고 가르쳐 주기 위해서 설명하는 것이다.

어린이들은 문학을 통해서 세계를 이해한다. 즉, 문학을 듣고 읽는 과정을 통해서 어린이는 자신의 삶을 풍요롭게 하고 시야를 넓히게 된다. 어린이들은 문학을 통해서 세계의 반대편에 있는 사람과 장소에 대해서 배울 수 있고, 시간을 거슬러서 여행을 할 수 있고, 새로운 친구를 만날 수 있고, 새로운 세계를 볼 수 있다. 그리고 자신의 느낌을 탐구하고, 자신의 가치

를 정하고, 자신이 살고 있는 너머의 생활을 상상할 수도 있다. 또한 문학은 어린이의 언어 성장과 발달을 도와준다.

어린이 도서에 대한 종류와 장르 개념은 연구자들마다 약간씩의 차이를 드러내고 있다. 도서의 장르별 구분뿐만 아니라 독자의 연령이나 독서 능력과 수준을 고려하여 도서를 구분하는 경우(Sutherland, 1997; Temple, Martinez, Yokota, and Naylor 1998)도 있다.

England와 Fasick(1987)은 그림책, 소설, 전승 자료, 시, 정보 자료, 전기와 역사, 비인쇄 자료로 크게 나누었다. Sutherland(1997)는 머더 구스, abc 책, 숫자 책, 개념 책, 글 없는 책, 초보 독자용 책, 그림 이야기책, 민화, 우화, 신화, 서사시, 현대 판타지, 시, 현대 소설, 역사 소설, 전기, 정보 책 등으로 어린이 책을 나누었다. Temple 등(1998)은 전승 문학, 그림책, 어린이를 위한 시, 현실 소설, 역사 소설, 현대 판타지, 과학소설, 정보 책, 전기로 나누었다. Lukens(1999)는 사실주의, 포물러 소설, 판타지, 전승 문학, 시, 논픽션, 그림책으로 나누었다. Van Orden(2000)은 그림책, 소설, 장르소설, 전승문학, 압운시와 시, 정보 책, 특별한 주제의 책, 참고도서, 사전과 백과사전으로 나누었다. Galda와 Cullinan(2002)은 어린이와 청소년을 위한 문학 장르로서 시와 운문, 그림책, 민화, 판타지, 과학 소설, 현실 소설, 역사소설, 전기, 논픽션으로 나누었다.

연구자들이 어린이 책을 범주화한 것을 보면 다양한 기준을 토대로 하고 있다는 것을 알 수 있다. 하지만 어린이 문학을 구분할 때 적용하

2) 지식책은 Informational book을 말한다. 어린이 도서 중에서 사실, 개념, 정보, 지식을 전달하는 것을 일차적인 목적으로 하여 간행된 도서를 총칭하는 말이다. 정보책, 논픽션도서라고 하기도 한다.

는 기준이 현재의 문학 작품을 토대로 하여 각각의 기준을 설정하였다는 점도 주목할 만한 부분이다. 따라서 국내 어린이 문학의 장르적 특성이 국외의 작품들보다 다양하지 않다는 점에서 국내의 문학 작품을 구분하는 영역에서 불필요한 부분도 상당히 많다고 할 수 있다. 또한 역사적인 관점에서 문화의 토대가 다르다는 점에서 발생하는 문학작품의 차이도 발견할 수 있다. 대표적인 예로 전래 동요를 들 수 있는데, 언어의 차이에서 오는 미묘함을 번역하는 작업은 쉽지 않거니와, 번역을 하더라도 원래의 이미지가 주는 의미를 그대로 이해하기도 어렵다.

2.2 어린이 소설의 장르와 특성

우리나라에서는 어린이가 읽는 소설을 동화로 지칭하는데 동화라는 용어는 '어린이에게 들려주거나 읽히기 위하여 지은 이야기'라는 것이 국어 사전에서 제시하는 의미이다. 그러나 이 연구에서 사용한 뉴베리 수상작을 보면 동화라고 지칭하기보다는 소설로 보는 것이 더 적합할 것이다. 또한 초등학교 고학년 이상의 독자를 대상으로 하는 경우에는 소설이라는 용어를 사용하기도 한다. 본 연구 대상인 뉴베리 상 수상작을 미국의 도서관 목록에서 검색하면 픽션 즉 소설이라고 분류하므로 여기서는 소설이라고 지칭하겠다.

어린이를 주요 독자로 하는 소설은 의도하고 있는 독자의 나이, 문학 장르, 이야기의 내용의 관점에서 나눌 수 있다. 세 가지 중에서 기본이 되는 것이 문학 장르이다. 소설의 장르 구분은 연구자에 따라 약간씩의 차이를 나타낸다.

England와 Fasick(1987, 97-105)은 소설의

하위 장르로 현실소설, 역사 소설, 판타지, 과학 소설과 과학 판타지, 대중 소설로 나누었다. 현실소설, 역사소설, 과학소설은 현실에 바탕을 두고 진행되는 것으로 대체적으로 소설에서 주요 사건이 어떤 시기에 일어나는가를 중심으로 나눈다고 하였다. 역사소설은 과거를, 현실소설은 동시대를, 과학소설은 미래를 시대적 배경으로 한 것이다. 반면에 판타지는 인물이나 인물의 행위, 배경이 현실에서 일어날 수 없는 것이라는 점이 다르다. 따라서 실제 세계에서 볼 수 없는 등장인물이 우리 세계에서 공존하는 이야기인 경우도 있고, 현실 세계의 인물이 마법적인 행위를 하는 경우일 수도 있고, 아니면 이야기의 배경 자체가 전혀 우리 세계와는 관계없는 다른 세계일 수도 있다. Sutherland(1997)는 현대 판타지, 시, 현대 소설, 역사 소설로 나누고 현대 판타지의 하위 장르로 민화풍의 판타지, 순수한 상상 이야기, 말하는 동물 이야기, 의인화된 장난감 이야기, 유머러스한 판타지, 과학 소설 등으로 나누었다. Temple 등(1998)은 현실 소설, 역사 소설, 현대 판타지, 과학소설, 정보 책, 전기로 나누었다. 이 중에서 현실소설을 15가지 테마로 나누어서 세분하였다. 15가지 테마는 자아 발견과 성장에 관한 책, 가족에 관한 책, 학교와 사회에 대한 책, 대인 관계에 관한 책, 정신적 도전과 신체적 도전에 대한 책, 연애와 성에 관한 책, 도덕적 딜레마와 도덕적 책임감에 대한 책, 생존에 관한 책, 스포츠에 관한 책, 자연에 대한 책, 죽음과 필멸에 대한 책, 추리 소설, 유머 소설, 다문화와 국제적인 테마를 다룬 책, 시리즈 도서 등이다. Lukens(1999)는 사실주의, 포물러 소설, 판타지, 전승문학, 시, 논픽션, 그림책으로 나누고, 사실주의에 현

실 이야기, 동물 사실주의, 역사 사실주의, 스포츠 이야기를 포함시켰고, 포물러 소설에 추리 소설과 괴기소설, 연애 소설, 시리즈 소설 등을 포함시켰다. Van Orden(2000)은 소설 장르 소설로 나누고 장르 소설을 다시 그림 이야기책, 역사 소설, 판타지, 추리소설, 동물 이야기, 스포츠 이야기 등으로 나누었다.

소설의 장르는 이처럼 어떤 관점에서 보느냐에 따라 다양하게 나누어지는데, 이것은 연구자들이 소설을 구분할 때 어떤 것에 주안점을 두느냐에 따라 다르다는 점을 지적할 수 있다. 그러나 무엇보다도 실제 세계라는 관점에서 볼 때 실제 세계의 생활을 있는 그대로 재현했다고 할 수 있는 것은 역사소설, 현실소설, 과학소설이고, 마법적인 요소나 실제 세계에서는 절대 일어날 수 없는 사건이나 행위를 묘사한 것이 판타지라고 할 수 있다. Temple 등(1998)이 말한 현실소설의 15가지 테마 중에서 자아 발견과 성장에 관한 책, 가족에 관한 책, 학교와 사회에 대한 책, 대인 관계에 관한 책, 정신적 도전과 신체적 도전에 대한 책, 연애와 성에 관한 책, 도덕적 딜레마와 도덕적 책임감에 대한 책, 생존에 관한 책, 스포츠에 관한 책, 자연에 대한 책, 죽음과 필멸에 대한 책, 추리 소설 유머 소설이라는 분류는 역사소설이나 과학소설에서도 다루어지는 테마이기도 하다.

판타지와 과학 소설은 둘 다 상상의 이야기이다. 그러나 과학소설이 과학적인 가능성을 탐구하는데 반해서 판타지는 과학적인 설명과 자연 법칙이 정지된 이야기라는 점에서 둘을 구분할 수 있다. 즉 판타지와 과학소설은 실제 세계가

아닌 곳을 배경으로 하기도 하지만 과학소설은 판타지와는 달리 과학적 원리에 기초하여 과학 기술의 발전으로 실현 가능하게 될 수도 있는 미래의 세계를 묘사한다. 그런데 England와 Fasick(1987, 104)은 과학판타지라는 장르에 과학과 마법이 혼재된 종류의 이야기를 분류하였다. 과학판타지의 세계는 과학의 법칙이 아니라 마법의 법칙이 지배하는 세계라고 정의하였다.

판타지를 세분한 연구자로는 Sutherland(1997)와 Galda와 Cullinan(2002)을 들 수 있다. Sutherland는 현대 판타지의 하위 장르로 옛날이야기 형식의 판타지, 순수한 상상 이야기, 말하는 동물 이야기, 의인화된 장난감 이야기, 유머러스한 판타지, 과학 소설을 들었다. 다른 연구자와 다른 점은 과학소설을 현대 판타지의 하위 장르로 보았다는 점이다. 반면에 Galda와 Cullinan은 이야기의 소재에 따라 동물 판타지, 아주 작은 세계, 시간의 이동, 실제하지 않는 세계와 마법의 세계, 문학적인 옛날 이야기,³⁾ 탐구 이야기로 나누었다. 동물 판타지의 등장인물은 말 그대로 동물들이 등장하는 이야기로 외양만 동물이지만 사람과 똑같이 행동하고 생각하는 존재이다. 아주 작은 세계를 다룬 판타지는 장난감이나 소인들이 등장인물로 나오는 이야기이다. 시간 이동, 실제하지 않는 세계와 마법의 세계에는 현재의 시간에 과거와 미래가 공존하는 이야기이고, 마법은 판타지의 기본적인 요소이다. 문학적인 옛날이야기는 작가가 의도적으로 옛날이야기의 형태를 모방해서 고의로 정교하게 다시 만들어낸 이야기이다.

3) literary folklore를 번역한 말로 옛날이야기의 구조와 형식을 빌려와서 새롭게 창작한 이야기를 말한다. 대표적인 작가로는 안데르센이 있다.

탐구 이야기는 옛날이야기의 원형적인 탐구의 테마를 생생하게 만들어낸 것으로 자아를 찾는 과정을 보여준다. 내면의 선과 악의 싸움을 통해서 성장하는 이야기라고 볼 수 있다.

Galda와 Cullinan(2002)은 과학소설의 소재를 주로 마인드 컨트롤, 미래 세계 이야기 재난에서 생존하는 이야기등으로 나누었다. 마인드 컨트롤의 영역에는 초능력자, 텔레파시, 시공간을 통한 대화 등등이 포함된다. 미래 세계 이야기는 인류학적이고 사회학적인 측면에서 미래의 생활을 보여준다. 재난에서 생존하는 이야기는 주로 미래의 인류가 지구에 닥친 파멸적인 재난에서 어떻게 살아간가를 보여주는 내용으로 이루어진 것이다.

현실소설은 실제로 일어났을 것 같은 사람과 사건에 대한 개연성 있는 이야기이다. 좋은 현실소설은 완전하게 사회적이고 개인적인 관점에서 사람의 생활을 조명해 주는 것이다. 현실소설은 실제 세계를 모든 차원에서 묘사하며, 서술 방법도 유머 있게, 섬세하게, 사려 깊게, 즐겁게, 또는 고통스럽게 묘사하기도 한다 Galda와 Cullinan(2002)은 현실소설의 유형을 모험 이야기, 추리소설, 동물 이야기, 스포츠 이야기, 재미있는 이야기, 연애 이야기, 시리즈로 나누었다.

역사소설은 과거의 사실에 근거해서 가공의 이야기를 작가가 만들어낸 것이다. 따라서 실제로 살아 있던 개인의 일생을 다룬 전기와는 가공의 이야기라는 점에서 다르고 지식책의 영역인 역사와는 사실과 시간과 공간을 다룬다는 면에서는 같지만 가공의 이야기에 사실을 짜 넣었다는 점에서 다르다. 또 역사소설은 현실소설과는 가공의 이야기라는 점에서는 같지만

시대 배경이 현재가 아니라 과거라는 점에서 다르다. 역사소설은 원래 작가가 역사소설이라고 명시한 경우에는 역사소설이 된다. 그러나 만약 작가가 소설을 쓸 때는 당대의 현실생활을 배경으로 했지만 그것을 읽는 독자의 입장에서 옛날이라면 그것을 어느 범주에 넣어야 하는지에 대한 문제가 발생한다. Sutherland(1997, 384)는 이차세계대전 종전 무렵 이전을 시대적 배경으로 한 소설을 역사소설이라고 간주하였다. 실제로 작가가 자신이 생존하던 시기를 배경으로 현실소설을 쓴 경우에 세월이 지나서도 여전히 읽히는 책은 많다. 그럴 경우 후대의 독자가 읽을 경우 역사소설의 범주에 넣어야 할 것인지에 대한 문제를 해결할 수 있는 하나의 방안으로는 그 소설에서 시대적 배경이 소설에서 중요한 역할을 하는지의 여부에 따라 나눌 수 있다. 즉, 그 소설의 내용에서 시대적 배경이 다른 시대로 옮기더라도 이야기의 진행이 달라지지 않는다면 역사소설이라고 부르기에는 무리가 있다고 할 수 있다.

이 글에서 소설의 장르는 역사소설, 현실소설, 과학소설, 판타지 네 가지로 나누었다. 역사소설은 실제의 세계를 묘사한 것으로 역사적 사실이 소설의 중요한 배경이다. 현실소설은 동시대를 무대로 실제의 인물들이 등장하는 개연성 있는 사건을 중심으로 전개되는 이야기이다. 과학소설은 과학적 원리를 바탕으로 개연성 있는 세계와 사건을 중심으로 전개되는 이야기이다. 판타지는 실제하지 않는 세계와 마법의 인물이나 사건 등을 중심으로 전개되는 이야기이다.

이외에 소설의 소재를 중심으로 나누면 자아 발견과 성장, 가족, 학교, 사회, 대인 관계, 정신

적 도전, 신체적 도전, 연애와 성, 도덕적 딜레마, 도덕적 책임감, 생존, 스포츠, 자연, 죽음, 다른 문화, 모험, 추리 등을 나눌 수 있다. 그러나 한 책에서 두드러지는 소재가 있기는 하지만 대개의 경우는 몇 가지 소재가 혼재되어 나타난다. 가족 중의 누군가의 죽음으로 인하여 주인공은 내적 성장을 하게 되는 경우도 있고, 도덕적 딜레마와 대인관계 등이 같이 문제가 되기도 한다. 따라서 소설에서 소재는 한 가지만으로 제한할 수 없으며 바로 이것이 작가가 말하고 싶어 하는 부분이 되기도 한다. 물론 작가가 의도하지 않았던 부분을 독자가 더 감명 깊게 받아드리게 될 수도 있다.

소설의 독자는 이야기가 재미있기 때문에 그것을 읽는다. 그러나 또한 소설은 이야기가 주는 감동 이외에도 작가가 그 이야기를 통해서 독자에게 주는 다른 요소들에 의해 접근할 수 있는 방법을 제공해 주는 것도 중요하다. 특히 독자가 어린이인 경우에는 어린이가 재미있어 하는 소재나 장르를 중심으로 어린이의 독서를 이끌어 줄 수 있다.

소설의 등장인물의 나이는 어린이 독자가 감정 이입을 하는 과정을 용이하게 해 준다. 어린이 독자는 주인공의 나이가 자신보다 너무 어리다면 그 책이 자신에게 너무 쉽다는 생각을 갖게 되는 경향을 보이지만 주인공보다 독자의 나이가 어린 것은 많은 경우보다 문제가 덜 된다고 한다(Jacobs & Tunnell 2004, 210). 주인공의 성별에 대한 정보를 미리 알 수 있다면 여자 주인공이 등장하는 모험소설을 읽고 싶어 하는 이용자에게 도움이 될 것이다(Koger 1984).

3. 연구 대상 도서 분석

3.1 뉴베리상 수상작 번역서 현황

뉴베리상은 미국도서관협회의 Association for Library Service to Children에서 미국 어린이 문학 작가에게 매년 수여하는 상으로 1922년부터 시상하였다. 수상작 외에 Honor Books라고 하는 후보작도 같이 발표하고 있다. 후보작의 수는 매년 일정하지는 않다.

뉴베리상 수상 도서의 우리나라 출판 현황을 파악하기 위해 인터넷 서점 알라딘⁴⁾에서 제공하는 뉴베리상 수상작 카테고리를 이용하여 찾았으나 수상작과 후보작이 분리되어 있지 않아서 뉴베리상 웹사이트에서 찾은 원서명을 입력하여 번역서를 검색하였다.

우리나라는 어린이책 출판 시장이 활황기를 누리기 시작한 1990년대 중반 이후로 많은 뉴베리상 수상작을 번역 출판하였을 뿐만 아니라 후보작과 뉴베리상 수상작가의 다른 작품도 다수 번역 출판하였다.

2006년 현재 뉴베리상 수상작품은 모두 84권이다. 이중에서 우리나라에 번역 출판된 것은 32권이다. 특히 90년대 이후 수상작들은 1991년, 1992년, 1999년, 2000년, 2001년 수상작을 제외한 작품이 거의 번역된 것으로 나타났다. 자세한 목록은 부록 1에 수록하였다. 대개의 경우 출판사가 뉴베리상 수상작임을 나타내는 메달 표식을 도서 앞표지에 부착하거나 도서의 책날개나 뒤표지에 광고문이 포함되어 있다.

4) 인터넷 서점 알라딘은 우리나라의 인터넷 서점 중에서 쉽게 원서명으로 번역서를 검색할 수 있다.

3.2 뉴베리상 수상 번역도서 분석

뉴베리상 수상작을 장르, 소설에서 다룬 테마, 주인공의 나이, 성별을 중심으로 정리하고, 다음으로 각각의 도서를 연구자가 읽고 그 도서들에서 나타나는 주제어를 추출하였다.

우리나라에 번역된 뉴베리상 수상작 32권 중에서 『인류 이야기』 한권을 제외한 나머지 31권은 모두 소설이다. 『인류 이야기』는 세계 역사를 서술한 책으로 지식책에 포함된다. 31권의 소설 중에서 역사소설이 10권, 현실소설이 15권, 판타지가 4권, 과학소설이 2권이다(표 1 참조).

역사소설의 범주에 드는 것 중에서 『너는 쓸모가 없어』, 『크리스핀의 모험』은 중세시대 영국이 시대적 배경이다. 『모래 폭풍이 지날 때』 『천둥아, 내 외침을 들어라!』는 미국의 대공황 시기를 전후한 시대가 배경이다. 『키가 크고 수수한 새라 이즘마』는 서부 개척시대에 신문에 구혼 광고를 내서 배우자를 구하던 시기의 이야기이다. 『별을 헤아리며』는 이차세계대전의 덴마크가 배경이다. 『사금파리 한 조각』은 고려시대의 도공이 되는 아이의 이야기이고, 『춤추는 노예들』은 노예무역이 이루어지던 미국

남북전쟁 전의 시대 이야기이다. 『푸른 돌고래 섬』은 캘리포니아 근처의 섬에서 혼자 살던 소녀의 이야기로 1800년대가 배경이다

현실소설은 시대적 배경이나 공간적 배경보다도 소설에서 작가가 말하고자 하는 것이 무엇인가를 이는 것이 더 중요하다. 『그리운 메이 이즘마』, 『두 개의 달을 걸어볼 때까지』, 『비밀의 숲 테라비시아』의 테마는 가족이나 사랑하는 사람의 죽음에서 비롯되는 슬픔을 어떻게 극복하고 받아들여지게 되는 과정을 보여주고 또한 그 사건을 통하여 자기 성장 또는 자아 찾기로 할 수 있다. 『열네 살의 여름』은 사춘기에 들어선 소녀가 정신지체장애가 있는 남동생에 대한 사랑을 바탕으로 자신을 이해하는 이야기이다. 『헨쇼 선생님께』는 부모의 이혼으로 인해서 아빠와 떨어져 살게 된 소년이 작가에게 편지를 쓰는 과정을 통해 자신의 환경을 이해하는 방법을 알게 되는 이야기이다. 『꼬마 철학자들의 비밀 파티』와 『클로디아의 비밀』은 같은 작가의 작품으로 두 소설 모두 가족의 죽음 같은 심각한 문제는 없지만 사회와 자신을 알아가는 과정을 잘 그려낸 이야기이다. 『진저파이』는 집에서 기르던 강아지의 실종과 찾게 되는 과정을 묘사한 유쾌한 어조의 이야기이다.

(표 1) 장르별 구분

장르	서명
역사소설	너는 쓸모가 없어, 모래 폭풍이 지날 때, 별을 헤아리며 사금파리 한 조각 아버지의 남포동 천둥아 내 외침을 들어라!, 춤추는 노예들, 크리스핀의 모험, 키가 크고 수수한 새라 이즘마, 푸른 돌고래 섬
현실소설	그리운 메이 이즘마, 꼬마 철학자들의 비밀 파티, 내가 사랑한 아홉, 두 개의 달을 걸어 볼 때까지, 롤러스케이트 타는 소녀, 마법 꿀무가 가져온 여름 이야기, 비밀의 숲 테라비시아 안데스의 비밀 열네 살의 여름 왕자와 매 맞는 아이, 줄리와 늑대, 진저 파이, 클로디아의 비밀, 키라키라, 헨쇼 선생님께
판타지	꼬마 토끼 조지의 언덕, 돌리틀 선생의 바다여행, 생쥐 기사 데스페로, 하늘로 올라간 고양이
과학소설	시간의 주름, 잃어버린 기억

『롤러스케이트 타는 소녀』는 시대적인 배경이 1890년대의 뉴욕이지만 시대 상황이 이야기를 전개하는 것보다는 주인공과 주변 인물들이 만들어내는 관계에 더 초점을 둔 소설이다.

판타지로는 『꼬마 토끼 조지의 언덕』, 『돌리틀 선생의 바다 여행』, 『생쥐 기사 데스페로』, 『하늘로 올라간 고양이』를 들 수 있다. 『꼬마 토끼 조지의 언덕』에 나오는 동물 주인공들은 사람처럼 말을 하고 생각하지만, 사람들과 의사소통을 하지는 않는다. 『돌리틀 선생의 바다 여행』에 나오는 등장인물들은 사람들과 의사소통이 가능하다. 『생쥐 기사 데스페로』도 역시 쥐가 주인공이면서 동시에 사람들과 스스로 없이 의사소통이 가능하다. 이 소설은 옛날이야기의 구조와 비슷하다. 『하늘로 올라간 고양이』도 일본을 배경으로 한 옛날이야기 형식의

이야기이다.

과학소설인 『잃어버린 기억』은 미래세계의 통제 사회가 배경이며, 그 사회의 기억을 간직한 사람의 역할을 맡게 된 주인공이 자신이 속한 사회의 가치가 무엇인지를 깨닫게 되는 이야기이다. 『시간의 주름』은 시공간 여행을 떠난 후 위협에 처한 아버지와 지구를 구하는 평범한 누나와 초능력자인 남동생의 이야기로 이 소설은 엄밀한 의미에서 과학소설이라고 보기에는 과학적 원리가 조금 빈약하다. 연구자들에 따라서는 이 소설을 과학판타지의 영역으로 보는 견해도 있다.

소설을 이끌어가는 주요 소재를 중심으로 나누어 보면 표 2와 같다. 자아발견과 성장을 다룬 것이 13권, 가족 관계를 다룬 것이 15권, 학교 생활을 다룬 것이 4권, 사회 문제를 다룬 것

(표 2) 소설의 소재에 따른 구분

테마(소재)	서명
자아발견과 성장	꼬마 철학자들의 비밀 파티, 내가 사랑한 아굽, 너는 쓸모가 없어, 두 개의 달을 걸어 볼 때까지, 마법 골무가 가져온 여름 이야기, 사금파리 한 조각, 아버지의 남포등, 안테스의 비밀, 열네 살의 여름, 춤추는 노예들, 키라키라, 크리스핀의 모험, 헨쇼 선생님께
가족	그리운 메이 아줌마, 꼬마 철학자들의 비밀 파티, 내가 사랑한 아굽, 두 개의 달을 걸어 볼 때까지, 모래 폭풍이 지날 때, 사금파리 한 조각, 아버지의 남포등, 안테스의 비밀, 열네 살의 여름, 잃어버린 기억, 천둥아, 내 외침을 들어라!, 키라키라, 크리스핀의 모험, 키가 크고 수수한 새라 아줌마, 헨쇼 선생님께
학교	꼬마 철학자들의 비밀 파티, 비밀의 숲 테라비시아, 진저 파이, 헨쇼 선생님께
사회	별을 헤아리며, 아버지의 남포등, 잃어버린 기억, 천둥아, 내 외침을 들어라!, 춤추는 노예들, 키라키라
대인관계	그리운 메이 아줌마, 꼬마 철학자들의 비밀 파티, 롤러스케이트 타는 소녀, 비밀의 숲 테라비시아, 왕자와 매 맞는 아이, 진저 파이
정신적 도전	꼬마 철학자들의 비밀 파티, 생쥐 기사 데스페로
도덕적 책임감	별을 헤아리며, 천둥아, 내 외침을 들어라.
생존	모래 폭풍이 지날 때, 줄리와 늑대, 춤추는 노예들, 크리스핀의 모험, 푸른 돌고래 섬
자연	꼬마 토끼 조지의 언덕, 줄리와 늑대
죽음	그리운 메이 아줌마, 두 개의 달을 걸어 볼 때까지, 모래 폭풍이 지날 때, 비밀의 숲 테라비시아, 키라키라
다른 문화	안테스의 비밀, 하늘로 올라간 고양이
모험, 추리	생쥐 기사 데스페로, 시간의 주름, 왕자와 매 맞는 아이, 진저 파이, 크리스핀의 모험, 진저 파이

이 6권, 대인 관계를 다룬 것이 6권, 정신적 도전에 대한 것이 2권, 도덕적 책임감에 대한 것이 2권, 생존에 관한 것이 5권, 자연과의 공존을 다룬 것이 2권, 죽음이 등장하는 것이 5권, 다른 문화에 관한 것이 2권, 모험과 추리를 다룬 것이 6권이다. 책 한권에 하나의 소재를 부여하기 보다는 각각의 도서가 포함하고 있는 소재를 중복하여 기술하였다.

연구 대상 중에서 판타지 4권을 제외한 소설의 등장인물의 나이와 주인공의 성별을 기준으로 나누어 보면 여자 아이가 주인공이거나 화자인 소설이 29권 중에서 16권이고, 남자 아이가 주인공이거나 화자인 경우는 9권이다(표 3 참조). 『꼬마 철학자들의 파티』⁵⁾는 소설의 시점이 학생 네 명과 선생님이 옮겨가면서 서술된다. 선생님은 제외한다고 하더라도, 네 명의 학생 중에서 남자 아이가 셋이고 여자 아이가 하나이다.

주인공의 나이로 나누어 보면 열 살인 주인공이 나오는 책은 6권, 열한 살짜리 주인공이

나오는 것은 3권, 열두 살인 경우는 5권, 열세 살은 4권, 열네 살⁶⁾은 3권이다. 그러나 책에서 주인공의 나이가 앞에서 서술한 나이에서 시작하여 성인이 될 때까지 지속되는 경우의 소설도 있다. 하지만 전체 이야기의 많은 부분이 그 나이에서 시작되고 진행되기 때문에 그 연령대의 독자가 읽기에는 부담이 없을 것이다. 『푸른 돌고래 섬』은 열두 살에서 이야기가 시작되어서 18년 동안의 섬 생활이 끝날 때까지 이어지고, 『내가 사랑한 야곱』은 열세 살 무렵에 이야기가 시작되어서 대학을 마치고 간호사 생활을 하다가 결혼하여 아이를 낳게 될 때까지 주인공의 이야기가 이어진다.

3.3 뉴베리상 수상 번역 도서 주제 분석

번역 도서를 읽고 책의 주제를 중심으로 키워드를 추출하였다. 가족이나 사랑하는 사람의 죽음을 다룬 책, 황야나 무인도에서 혼자 생존하기 위해 분투하는 주인공, 새엄마와의 관계,

(표 3) 주인공의 성별에 따른 구분

성 별	서 명
여자	꼬마 철학자들의 비밀 파티, 그리운 메이 아줌마 내가 사랑한 야곱 너는 쓸모가 없어, 두 개의 달을 걸어 볼 때까지 톨러스케이트 타는 소녀, 마법 골무가 가져온 여름 이야기 모래 폭풍이 지날 때, 별을 헤아리며, 시간의 주름, 열네 살의 여름 줄리와 늑대, 천둥아, 내 외침을 들어라!, 클로디아의 비밀, 키가 크고 수수한 새라 아줌마, 키라 키라, 푸른 돌고래 섬
남자	꼬마 철학자들의 비밀 파티, 비밀의 숲 테라비시아 사금파리 한 조각 아버지의 남포동, 안데스의 비밀, 왕자와 매맞는 아이, 잃어버린 기억 진저 파이, 춤추는 노예들, 크리스핀의 모험, 헨쇼 선생님께

5) 주인공 구분에서 양쪽에 모두 넣었다. 전체 비중으로 보면 여자 아이가 한명이기 때문에 남자 아이의 서술 분량이 많다.
6) 미국의 경우 초등학교 1학년이 여섯 살이라고 한다면 열네 살은 중학교 3학년 정도라고 생각하면 된다.

(표 4) 주인공 나이에 따른 구분

주인공 나이	서명
열 살	롤러스케이트 타는 소녀, 마법 골무가 가져온 여름 이야기 별을 헤아리며, 비밀의 숲 테라비시아, 아버지의 남포동 안테스의 비밀 진저 파이
열한살	꼬마 철학자들의 비밀 파티, 사금파리 한 조각, 키라키라 헨쇼 선생님께
열두살	그리운 메이 아줌마, 시간의 주름, 클로디아의 비밀 키가 크고 수수한 새라 아줌마, 푸른 돌고래 섬
열세살	내가 사랑한 아곱, 너는 쓸모가 없어 두 개의 달을 걸어 볼 때까지 줄리와 늑대, 크리스핀의 모험
열네살	모래 폭풍이 지날 때, 열네 살의 여름, 춤추는 노예들

핏줄로 이어지는 않았지만 가족을 이루고 서로 사랑하며 살아가는 사람들, 또한 자아를 정립하고 타인과 자신을 이해하려고 노력하는 주인공들이 등장한다. 이 책들이 다루고 있는 주제는 어린이들과 청소년들이 자라면서 직면할 수 있는 여러 가지 문제들을 다양한 각도에서 다루고 있다. 따라서 이러한 내용에 대한 접근이 가능하다면 특정 주제의 독서 자료를 선정하는 과정에 큰 도움이 될 것이다.

각각의 도서에 대한 주제 분석 내용은 표 5에 정리하였다. 주제어 선정을 임의로 하였지만 실제로 표준적인 주제명표목표를 개발한다면 어린이와 청소년을 위한 용어를 선정하기 위한 연구가 선행되어야 할 것이다.

뉴욕 공공도서관의 온라인 목록을 검색해서 각각의 도서에 접근할 수 있는 주제를 보면 표 5와 같다. 이것을 보면 평균적으로 서명 외에 책에서 다루고 있는 소재나 문학 형식으로 검색할 수 있다는 것을 알 수 있다. 반면에 우리나라 국립중앙도서관과 서울시립어린이도서관의 온라인 목록에서 검색한 결과(표 6 참조)를 보면 서명에 포함된 키워드 외에 목록에서 알 수 있는 정보는 서명에 포함된 키워드, 저자명과 분류번호에서 제공하는 문학 형식과 언어를 알 수 있을 뿐이다. 분류 번호를 보면 알 수 있듯이 총서에 분류한 경우에는 그것마저도 알 수 없는 경우도 있다.

(표 5) 도서에서 추출한 주제와 뉴욕공공도서관이 부여한 주제명

서명	연구자 선정 주제	뉴욕공공도서관 주제명
그리운 메이 아줌마	죽음/양어머니/슬픔	죽음/슬픔/아줌마/서버지니아
꼬마 철학자들의 비밀 파티	퀴즈대회/우정/영혼/장애인/교사/학생	교사 학생관계/우정/학교/퀴즈대회(콘텐츠)/장애인
꼬마 토끼 조지의 언덕	토끼/생존	동물
내가 사랑한 아곱	자기 성장/자매/쌍둥이	쌍둥이/자매/자아정체성/체사피이크만
너는 쓸모가 없어	산파/조산사/성장 자기 찾기 고아	없음
돌리틀 선생의 바다여행 1	동물과 이야기	동물/항해와 여행
두 개의 달을 걸어 볼 때까지	엄마의 가출/죽음/이해/자기 찾기/성장	죽음/조부모/가족생활/우정

롤러스케이트 타는 소녀	롤러스케이트/죽음 인정받기	롤러스케이트/성 역할 도시 생활 뉴욕 1865-1898
마법 골무가 가져온 여름 이야기	농장/자기 성장	농장 생활/위스콘신주
모래 폭풍이 지날 때	자연재해(모래폭풍)/죽음/극복	모래 폭풍/농장 생활/태공황/오콜라호 마/시
별을 헤아리며	레지스탕스/유대인 탈출/우정/용기	이차세계대전/덴마크/유대인/우정
비밀의 숲 테라비시아	우정/이해/성장/친구죽음/시골생활/가난	우정/죽음/전원생활/버지니아
사금파리 한 조각(양장)	고려 시대/도공/성장/사랑/신뢰	한국/도공
생쥐 기사 데스페로	쥐/용기/성장/자기 찾기/버림받다	옛날이야기/쥐
시간의 주름	사랑/이해	과학소설
아버지의 남포등	인간의 존엄/가족/아버지/개와 사람 관계	가족 생활/가난/개 아프리카계 미국인
안데스의 비밀	잉카/페루/사랑/맹세/라마 인디오	잉카/페루
열네 살의 여름	정신지체 장애/남동생 사랑	남동생과 누나/정신지체
왕자와 매맞는 아이	친구/자기 성장/모험	산적과 강도/모험
잃어버린 기억	가치/삶의 의미/성장	과학소설
줄리와 늑대	늑대/생존/알래스카 에스키모 자연과 공존하는 법	늑대/에스키모/황야에서 살아남기
진저 파이	강아지/남매/실종/납치	강아지/개/커티캐트
천둥아, 내 외침을 들어라!	흑인/대공황/가족/인종차별	아프리카계 미국인 인종 차별 태공황 (1933)/미시시피
춤추는 노예들	노예무역	노예 무역
키라 키라	일본계 미국인/자매/사랑/가족/자기 성장/죽음	없음
크리스핀의 모험	고아/사랑/자기 찾기	자아정체성/고아/중세/영국/에드워드 3세, 1327-1377
클로디아의 비밀	가출/박물관/사려 깊은 어른	메트로폴리탄 박물관/가출 어린이/삼매
키가 크고 수수한 새라 아줌마	엄마의 죽음/재혼/새엄마/남매/사랑	새엄마/개척시대 생활
푸른 돌고래 섬	생존/고아 섬	북아메리카 인디언/생존 섬
하늘로 올라간 고양이	자비/부처/고양이/일본	고양이/일본
헨쇼 선생님께	가족/학교생활/부모의 이혼/작가되기	이혼/부모와 자식/학교

(표 6) 국립중앙도서관과 서울시립어린이도서관 청구번호

서명	국립중앙도서관	서울시립 어린이도서관
그린은 메이 아줌마	JU843-리238 ㄱ헛	843- ㄹ232 ㄱ
꼬마 철학자들의 비밀 파티	BJ843- ㄱ356 ㄱ깁	843- ㄱ456 ㄱ
꼬마 토끼 조지의 언덕	JU843- ㄹ558 ㄱ헛	843- ㄹ544 ㄱ
내가 사랑한 야곱	JU843-1-200	없음
너는 쓸모가 없어	없음	843- ㄱ728 ㄴ
돌리틀 선생의 바다여행	BJ843- ㄹ646 ㄴ반1	843- ㄹ654ㄴ -2-2-1
두 개의 달을 걸어 볼 때까지	BJ843- ㄱ572 ㄴ이	843- ㄱ838 ㄴ
롤러스케이트 타는 소녀	JU843-5-205	843- ㄱ426 ㄴ

마법 골무가 가져온 여름 이야기	JU843-엔242ㅇ햇	843-ㅇ331ㅇ
모래 폭풍이 지날 때	JU843-5-436	808.9-스996스-4
별을 헤아리며	843-3-217	843-ㄹ494ㄹ
비밀의 숲 테라비시아	JU843-페266ㅂ회	843-ㅇ25ㅂ
사급파리 한 조각	JU843-3-18-1-2	843-ㅂ164스-1
생쥐 기사 데스페로	JU843-5-45	843-ㄷ99ㄷ
시간의 주름	JU843-1-90	843-ㄹ466스
아버지의 남포등	없음	843-ㅇ239ㅇ
안데스의 비밀	JU843-5-314	808.3-스258스-2
열네 살의 여름	JU843-3-396	843-ㅂ152ㅇ
왕자와 매맞는 아이	JU843-4-286	808.9-ㅇ961ㅇ
잃어버린 기억	JU843-로594ㅇ김	843-ㄷ614ㅇ =2
줄리와 늑대	JU843-2-154	843-스684스3
진저 파이	JU843-4-457	843-ㅇ321스
천둥아, 내 외침을 들어라!	없음	843-ㅂ63스
춤추는 노예들	JU843-5-391	843-스51스
크리스핀의 모험	JU843-4-208-1-2	843-ㅇ245ㅋ-1
클로디아의 비밀	JU843-코356ㅋ햇	843-ㅋ456ㅋ
키라키라	없음	없음
키가 크고 수수한 세라 아줌마	없음	843-ㅂ378키
푸른 돌고래 섬	843세14	808.3-스374ㅇ-2
하늘로 올라간 고양이	JU843-3-397	없음
헨쇼 선생님께	JU843-5-99	846-ㅋ876ㅎ

4. 결론 및 제언

뉴베리상 수상작을 중심으로 소설에 접근할 수 있는 방안을 살펴보았다. 소설은 제목만으로는 소설의 내용을 파악할 수 없다. 물론 제목이 주인공이 누구인지를 암시하는 경우(예, 『롤러 스케이트 타는 소녀』, 『줄리와 늑대』, 『춤추는 노예들』, 『크리스핀의 모험』, 『클로디아의 비밀』)도 있지만 대개의 경우는 주인공의 성별이나 나이를 짐작할 수는 없다. 따라서 소설을 어떠한 목적으로 읽든지 간에 소설의 장르, 소설이 주로 다루는 소재, 주인공의 성별과 나이, 소설의 주제어를 알 수 있다면 독서 자료로서의 소설을 선택할 수 있는 다양한 방법을 제공하게

될 것이다.

우리나라에서 출판되는 어린이와 청소년을 대상으로 하는 도서 중에서 문학 작품 특히 소설이 차지하는 비중은 대단히 크다. 더욱이 소설이 단순히 여가를 위한 독서 자료가 될 뿐 아니라 학습 자료로서의 역할도 크다. 그러나 현재 우리나라에서 소설의 실제 내용을 파악할 수 있는 방법은 소설을 직접 읽고 파악하는 것 외에는 없다. 독서지도를 하거나 일반 교사들이 학생들의 학습 자료로 선택하는 자료는 자신이 알고 있는 범위 내에서 선택하게 된다. 소설을 독서 자료나 학습 자료로 선택할 때 가르치는 사람 자신이 내용을 파악하지 않고 활용할 수는 없다. 물론 서지 도구의 도움을 받아서 특정 자

료를 선정한 후에는 당연히 그 자료를 읽는 것이 필요하지만, 그 전에 수많은 다양한 자료 중에서 적절한 자료를 선택하는 수고를 하는데 자세한 목록이나 서지 도구가 유용할 것이다.

뉴욕공공도서관에서 부여한 주제명을 살펴 보면 책의 주제를 모두 부여하지는 않는다. 그러나 이러한 문제는 다른 서지 도구의 받아서 해결할 수 있다. 하지만 우리나라의 경우에는 적절한 서지 도구가 없기 때문에 목록에서 상세하게 주제어를 부여하여야 한다.

어린이와 청소년을 위한 독서 자료를 위한 주제명표목표를 개발하기 전까지 일단 몇 가지 대안을 활용할 수 있다. 첫째, 단일 기관에서 소설의 장르와 소재, 주인공의 성별과 나이를 포함한

접근점을 제공하는 방법이 있다. 이 작업을 개별 도서관에서 시행하는 것은 효율적이지 않기 때문이다. 둘째, Subject headings for children 같은 도서를 우리나라 실정에 맞게 번역하여 사용하는 것이다. 이 경우에는 우리나라 교과서의 용어를 분석하여 적절한 번역어를 선정하는 작업이 선행되어야 하며 또한 우리나라 실정에 맞게 용어를 추가하거나 제외하는 등의 손질이 필요할 것이다. 셋째, 책이 담고 있는 주제를 포괄하는 서평을 통해서 주제를 추출하는 방법이 있다. 이 경우에는 서평 자체가 우수해야 한다는 전제가 있다. 표 5에서 제시한 주제어를 중심으로 서평을 작성하면 그것을 통해 주제를 검색할 수 있을 것이다.

참 고 문 헌

- 김정현. 2004. 학교도서관을 위한 KDC 분류체계에 관한 연구: 초등학생관련 문헌의 어휘 분석을 중심으로. 『한국도서관·정보학회지』, 35(4): 171-191.
- 김정현, 김연례. 2003. 학교도서관을 위한 한국 십진분류법 분류항목 수정 전개에 관한 연구: 총류 및 문학류를 중심으로. 『한국문헌정보학회지』, 37(3): 35-56.
- 김천숙. 2004. 『공공도서관의 그림책 분류에 관한 연구』. 석사학위 논문. 이화여자대학교 대학원
- 민경록, 성승경. 2005. 어린이 자료 분류를 위한 KDC의 수정 및 보완: 문학류(800)를 중심으로. 『한국도서관대회 발표 논문집』.
- 이운선. 2002. 『학교도서관을 위한 KDC 간략판 개발(300, 400, 800대)에 관한 연구』. 석사학위 논문. 이화여자대학교 교육대학원.
- Cianciolo, Patricia J. 2000. *Infomational Picture Books for Children*. Chicago : American Library Association.
- England, Claire and Adele Fasick. 1987. *Childview: Evaluating and Reviewing Materials for Children*. Littleton, Colo. : Libraries Unlimited.
- Galda, Lee and Bernice E. Cullinan. 2002. *Cullinan and Galda's Literature and the Child*. 5th ed. Belmont, CA :

- Wadsworth/Thomson Learning.
- Horning, Kathleen T. 1997. *From Cover to Cover: Evaluating and Reviewing Children's Books*. New York : Harper Collins Publishers.
- Jacobs, James S. and Michael O. Tunnell. 2004. *Children's Literature, briefly*. Upper Saddle River, N.J. : Person/Merrill Prentice Hall.
- Koger, Ellen. 1984. Subject Headings for Children's Fiction. *Technical Services Quarterly*, 2(1): 13-18.
- Lukens, Rebecca J. 1999. *A Critical Handbook of Children's Literature*. 6th ed. New York : Longman.
- Newbery Medal and Honor Books, 1922-Present. [cited 2005.4. 21]
<<http://www.ala.org/ala/alsc/awardsscholarships/literaryawds/newberymedal/newberyhonors/newberymedal.htm>>
- Sutherland, Zena. 1997. *Children & Books*. 9th ed. New York : Longman.
- Temple, Charles, Miriam Martinez, Junko Yokota, and Alice Naylor. 1998. *Children's Books in Children's Hands: an Introduction to their Literature*. Boston: Allyn and Bacon.
- Van Orden, Phyllis. 2000. *Selecting Books for the Elementary School Library Media Center: A Complete Guide*. New York : Neal-Schuman Publishers.
- Winkel, Lois. 1998. *Subject Headings for Children : a List of Subject Headings Used by the Library of Congress with abridged Dewey Numbers Added*. 2nd ed. Albany, N.Y. : Forest Press.

<부록 1> 뉴베리 수상작 번역도서 리스트

수상연도	서명	출판사	출판연도
1922	인류이야기 The Story of Mankind	아이필드	2002
1923	돌리틀 선생의 바다여행 The voyages of Doctor Dolittle	길벗어린이	1996
1931	하늘로 올라간 고양이 The Cat Who Went to Heaven	우리교육	2003
1937	롤러스케이트 타는 소녀 Roller Skates	아이세움	2005
1939	마법 꿀무가 가져온 여름 이야기 Thimble summer	비룡소	2000
1945	꼬마 토끼 조지의 언덕 Rabbit hill	비룡소	2000
1952	진저 파이 Ginger Pye	대교출판	2004
1953	안데스의 비밀 Secret of the Andes	시공주니어	2005
1961	푸른 돌고래 섬 Island of the Blue Dolphins	우리교육	1999
1963	시간의 주름 A wrinkle in time	문학과지성사	2001
1968	클로디아의 비밀 From the mixed-up files of Mrs. Basil E. Frankweiler	비룡소	2000
1970	아버지의 남포등 Sounder	한길사	2003
1971	열네 살의 여름 The summer of the swans	한길사	2003
1973	줄리와 늑대 Julie of the wolves	대교출판	2005
1974	춤추는 노예들 The slave dance	세계절출판사	2002
1977	천둥아, 내 외침을 들어라! Roll of thunder, hear my cry	내인생의책	2004
1978	비밀의 숲 테라비시아 Bridge to Terabithia	대교출판	2002
1981	내가 사랑한 야곱 Jacob have I loved	지경사	2001
1984	헨쇼 선생님께 Dear Mr. Henshaw	보림	2005
1986	키가 크고 수수한 세라 아줌마 Sarah, plain and tall	고슴도치	2003
1987	왕자와 매맞는 아이 The whipping boy	아이세움	2004
1990	별을 헤아리며 Number the stars	양철북	2003
1993	그리운 메이 아줌마 Missing May	세계절출판사	2005
1994	잃어버린 기억 The giver	지경사	1994
1995	두 개의 달을 걸어 볼 때까지 Walk Two Moons	지경사	1998
1996	너는 쓸모가 없어 The Midwife's Apprentice	다룬	2005
1997	꼬마 철학자들의 비밀 파티 The View from Saturday	지경사	1998
1998	모래 폭풍이 지날 때 Out of the Dust	생각과느낌	2005
2002	사금파리 한 조각 A single shard	서울문화사	2005
2003	크리스핀의 모험 Crispin: The Cross of Lead	서울문화사	2004
2004	생쥐 기사 테스페로 Tale of Despereaux	비룡소	2004
2005	키라 키라 Kira Kira	삼육	2006

к с і